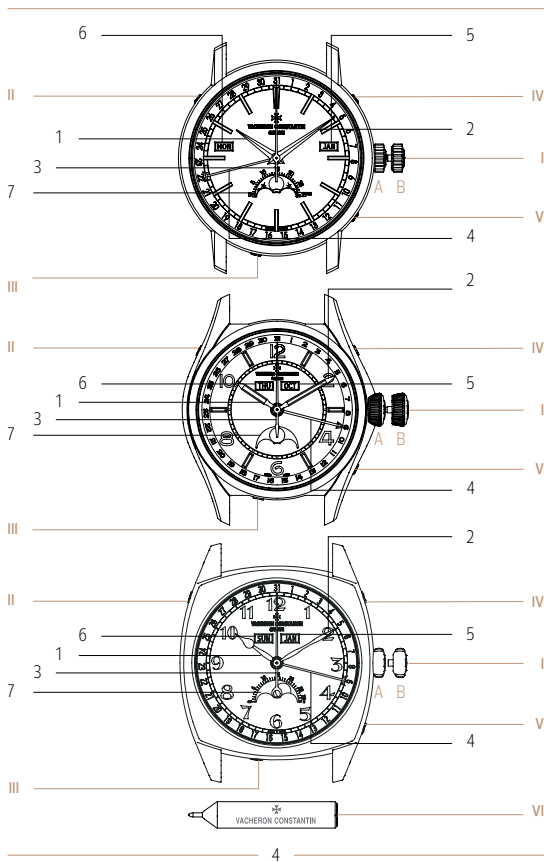




**VACHERON CONSTANTIN**

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC QUANTIÈME COMPLET ET PHASE DE LUNE

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes
4. Aiguille de la date (quantième)
5. Guichet des mois
6. Guichet des jours de la semaine
7. Phases de lune

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Correcteur des jours de la semaine
- III. Correcteur des phases de lune
- IV. Correcteur des mois
- V. Correcteur de date (quantième)
- VI. Crayon correcteur

---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A :** Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I). Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B :** Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) provoque l'arrêt de la montre (dispositif de stop secondes). Pour une mise à l'heure précise, tirer la couronne (I) en position B au moment où l'aiguille de secondes (3) se trouve sur 12 heures puis la tourner pour mettre les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) à l'heure souhaitée. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

**NOTA :** Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de jour de la semaine, de date et de mois (4, 5 et 6) pour assurer un changement de date à minuit.

---

### Réglage rapide du calendrier :

Si votre montre n'est arrêtée que depuis quelques jours, il est plus simple de tirer la couronne (I) en position B et d'avancer les aiguilles du délai écoulé depuis l'arrêt de la montre. Cette façon de procéder permet de conserver la synchronisation des différents affichages.

### Réglage complet du calendrier :

Si la montre est arrêtée depuis plus longtemps, les indications devront être réglées une à une, d'abord sur les indications de la veille du jour où la mise à l'heure est effectuée.

**IMPORTANT :** Aucun réglage du jour de la semaine, du mois ou de la date (4 à 6) ne doit être effectué en pressant les correcteurs (II, IV et V) entre 19h et 1h du matin.

### Correction du jour de la semaine (6) :

La correction du jour de la semaine s'effectue en actionnant le correcteur des jours de la semaine (II) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer l'indication d'un jour. Faire apparaître dans le guichet des jours de la semaine (6) le nom du jour de la veille.

---

### Correction du mois (5) :

**IMPORTANT :** Pour des raisons mécaniques, aucun réglage du mois ne doit être effectué en pressant le correcteur des mois (IV) si l'aiguille de la date (4) se trouve entre le 28 et le 31. Si un réglage de mois doit tout de même être effectué, il faudra avancer préalablement l'aiguille de la date sur un jour entre le 1<sup>er</sup> et le 27.

Toutefois, il n'y a aucun risque d'endommager le mécanisme si le changement de mois s'effectue entre le 28 et le 31.

La correction du mois s'effectue en actionnant le correcteur des mois (IV) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer l'affichage d'un mois. Si le réglage a lieu le 1<sup>er</sup> du mois, afficher le mois précédent dans le guichet des mois (5).

### Correction de la date (4) :

La correction de la date s'effectue en actionnant le correcteur de date (V) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer la date d'un jour. Le passage de 31 à 1 provoque le changement de mois (5). Régler la date sur la veille.

**NOTA :** La montre ne tient pas compte du nombre de jours dans le mois. Il faudra donc compenser manuellement les mois de moins de 31 jours à l'aide du correcteur de date (V).

### Finalisation du réglage :

Tirer la couronne (I) en position B puis avancer les aiguilles jusqu'à obtenir l'affichage des bonnes indications de date et d'heure. Repousser ensuite la couronne (I) en position A.

---

### Réglage de la phase de lune :

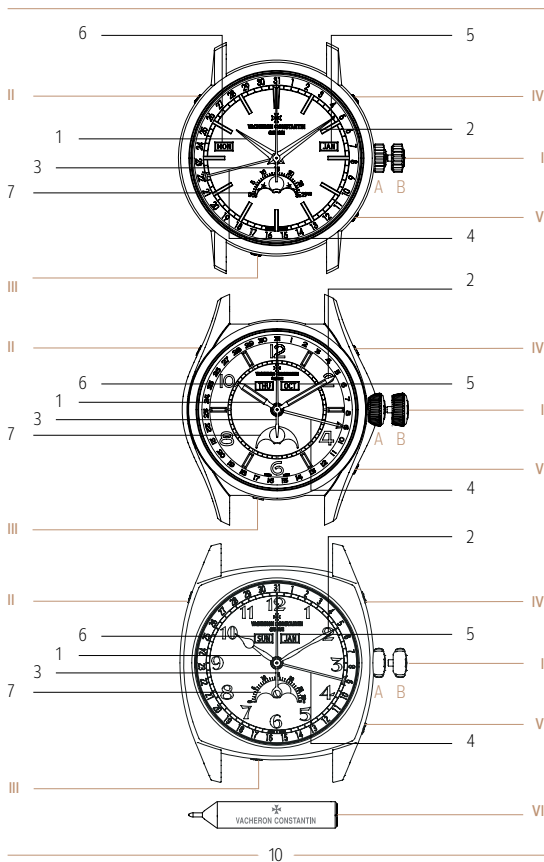
**IMPORTANT :** Aucun réglage des phases de lune ne doit être effectué en pressant le correcteur des phases de lune (III) entre 10h et 14h.

La correction de la phase de lune s'effectue en actionnant le correcteur des phases de lune (III) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer le disque de lune (7) d'un jour.

Pour positionner correctement la lune, chercher sur un calendrier la date de la « nouvelle lune » précédente (indiquée par un cercle plein grisé ou noir sur les calendriers) et le nombre de jours écoulés depuis. Positionner ensuite la lune (7) de manière à ce que les 2 disques représentant la lune soient cachés, puis effectuer autant de sauts de phases de lune (7) qu'il y a eu de jours écoulés depuis la « nouvelle lune » précédente.

### Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



# SELF-WOUND WATCH WITH COMPLETE CALENDAR AND MOON PHASE

- 1. Hour hand
  - 2. Minute hand
  - 3. Seconds hand
  - 4. Date hand (calendar)
  - 5. Month aperture
  - 6. Days of the week aperture
  - 7. Phases of the moon
- 
- I. Winding and time-setting crown
  - II. Day of the week corrector
  - III. Phase of the moon corrector
  - IV. Month corrector
  - V. Date corrector (calendar)
  - VI. Corrector pen

---

## Setting instructions

### Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions, A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding and time-setting crown (I) through several turns. It is unnecessary to fully wind a watch that is going to be worn. The winding and time-setting crown (I) is not locked at the end of the winding cycle; the mechanism therefore cannot be damaged.

**B:** Time setting position.

When pulled out in this position, the winding and time-setting crown (I) stops the watch (stop-seconds system). To set the time precisely, pull the winding and time-setting crown (I) to position B when the seconds hand (3) is at 12 o'clock, then turn it to set the hour and minute hands (1 and 2) to the required time. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

**NOTE:** If the time is being set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full revolution since the last day of the week, date and month change (4, 5 and 6) to ensure that the date changes at midnight.

---

### Setting the date:

If your watch has been stopped for a few days only, it is easier to pull the winding and time-setting crown (I) to position B and advance the hands by the time elapsed since the watch stopped. This method conserves the synchronisation of the different displays.

If the watch has been stopped for longer, all indications will have to be adjusted one by one. Begin by setting the date to yesterday's date.

**IMPORTANT:** Do not adjust the day of the week, month or date (4 to 6) by pressing the correctors (II, IV or V) between 7pm and 1am.

### Correcting the day of the week (6):

Correct the day of the week by pressing the day of the week corrector (II) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each time the day of the week corrector (II) is pressed, the date advances by one day. Set the day in the days of the week aperture (6) to yesterday.

---

### Correcting the month (5):

**IMPORTANT:** For mechanical reasons, do not adjust the month by pressing the month corrector (IV) if the date hand (4) is between 28 and 31. If the month must be adjusted, the date hand must first be advanced to a day between 1 and 27.

However there is no risk of damaging the mechanism if the month is changed between 28 and 31.

Correct the month by pressing the month corrector (IV) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each time the month corrector (IV) is pressed the display advances by one month. If the adjustment is being made on the first day of the month, display the previous month in the month aperture (5).

### Correcting the date (4):

Correct the date by pressing the date corrector (V) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each time the date corrector (V) is pressed the date advances by one day. Changeover from 31 to 1 causes the month (5) to change. Set the date to yesterday.

**NOTE:** The watch does not take into account the number of days in a month. It will therefore be necessary to make allowance manually for months with fewer than 31 days using the date corrector (V).

### Finalising the setting:

Pull the winding and time-setting crown (I) to position B then advance the hands until the correct date and time indications are displayed. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A.

---

### Setting the phase of the moon:

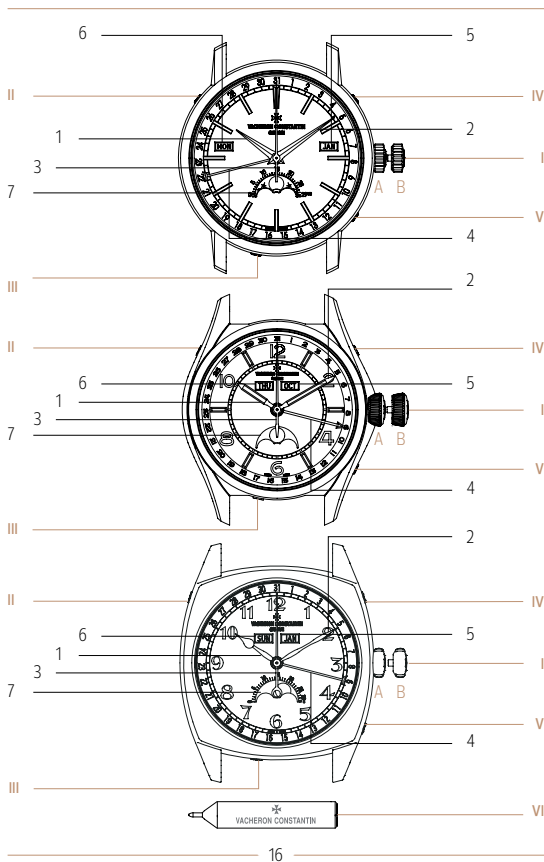
**IMPORTANT:** Do not set the phase of the moon by pressing the phase of the moon corrector (III) between 10am and 2pm.

Correct the phase of the moon by pressing the phase of the moon corrector (III) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each press advances the moon disc (7) by one day.

To correctly position the moon, look on a calendar to find the date of the last "new moon" (indicated on calendars by a black or greyed-out full circle) and the number of days elapsed since. Then position the moon so that the two discs representing the moon are hidden. Next, advance the moon phase indicator (7) the same number of times as the number of days elapsed since the last "new moon".

### Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG, VOLLKALENDER UND MONDPHASE

1. Stundenzeiger
  2. Minutenzeiger
  3. Sekundenzeiger
  4. Datumszeiger (Kalender)
  5. Monatsfenster
  6. Wochentagsfenster
  7. Mondphasen
- 
- I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
  - II. | Wochentagskorrektor
  - III. | Mondphasenkorrektor
  - IV. | Monatskorrektor
  - V. | Datumskorrektor (Kalender)
  - VI. | Korrekturstift



---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Ist die Krone (I) in diese Position herausgezogen, bleibt die Uhr stehen (Sekundenstopp). Um die genaue Zeit einzustellen, Krone (I) dann in Position B ziehen, wenn der Sekundenzeiger (3) 12 Uhr erreicht. Anschließend drehen, bis die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) die gewünschte Uhrzeit anzeigen. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

**HINWEIS:** Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datums-, Monats- und Wochentagsänderung (4, 5 und 6) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

---

### Schnelleinstellung des Datums:

Ist Ihre Uhr nur einige Tage stillgestanden, ist es am einfachsten, die Krone (I) in Position B zu ziehen und dann die Zeiger solange vorwärts zu drehen, bis die seit dem Stillstand verstrichene Zeit aufgeholt ist. Dadurch bleibt die Synchronisation der verschiedenen Anzeigen erhalten.

### Vollständige Einstellung des Datums:

Ist die Uhr längere Zeit stillgestanden, müssen Sie zunächst alle Anzeigen einzeln auf den Tag vor dem aktuellen Datum einstellen.

**WICHTIG:** Zwischen 19 Uhr und 1 Uhr morgens darf keine Wochentags-, Monats- oder Datumseinstellung durch Betätigung der Korrektoren (II, IV und V) vorgenommen werden.

### Korrektur des Wochentags (6):

Die Korrektur des Wochentags erfolgt durch Betätigung des Wochentagskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt die Wochentagsanzeige um jeweils einen Tag weiter. Drehen Sie die Krone so lange, bis im Wochentagsfenster (6) der vorangehende Tag erscheint.

---

### Korrektur des Monats (5):

**WICHTIG:** Befindet sich der Datumszeiger (4) zwischen dem 28. und dem 31., darf aus mechanischen Gründen keine Einstellung durch Betätigung des Monatskorrektors (IV) vorgenommen werden. Wenn dennoch eine Datumeinstellung notwendig ist, muss zunächst der Datumszeiger auf einen Tag zwischen dem 1. und dem 27. vorgestellt werden.

Es besteht jedoch nicht die Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen, wenn die Monateinstellung zwischen dem 28. und dem 31. erfolgt.

Die Einstellung erfolgt durch Betätigung des Monatskorrektors (IV) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung des Monatskorrektors (IV) rückt die Anzeige um jeweils einen Monat weiter. Erfolgt die Einstellung am Monatsersten, Anzeige im Fenster auf den vorangehenden Monat stellen (5).

### Korrektur des Datums (4):

Die Korrektur des Datums erfolgt durch Betätigung des Datumskorrektors (V) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt das Datum um jeweils einen Tag vor. Beim Übergang vom Monatsletzten zum Monatsersten erfolgt der Monatswechsel (5). Das Datum auf den Vortag einstellen.

**HINWEIS:** Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl an Tagen der verschiedenen Monate nicht, weshalb das Datum für die Monate mit weniger als 31 Tagen mit Hilfe des Datumskorrektors (V) von Hand eingestellt werden muss.

---

### Abschluss der Einstellung:

Krone (I) in Position B ziehen, dann die Zeiger im Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum und die Zeit korrekt angezeigt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken.

### Einstellung der Mondphasen:

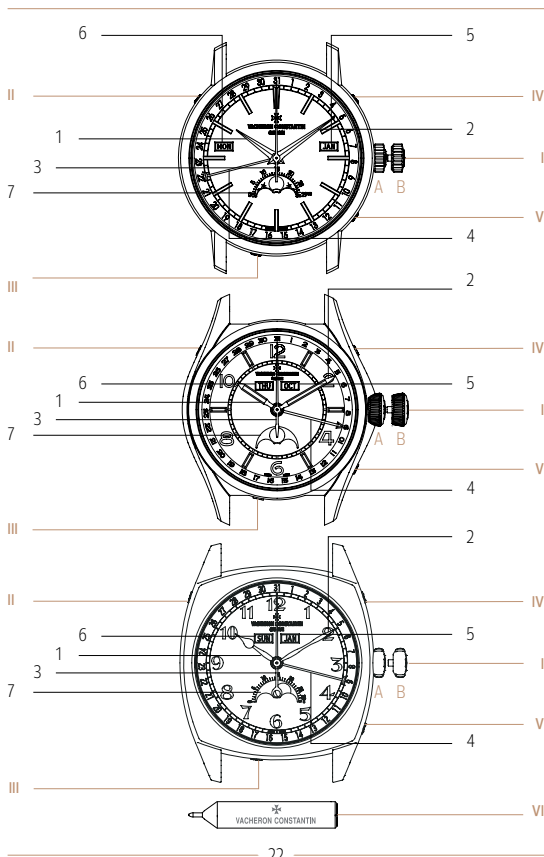
**WICHTIG:** Zwischen 10 Uhr und 14 Uhr darf keine Einstellung der Mondphase durch Betätigung des Mondphasenkorrektors (III) vorgenommen werden.

Die Korrektur der Mondphase erfolgt durch Betätigung des Mondphasenkorrektors (III) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt die Mondscheibe (7) um jeweils einen Tag weiter.

Um den Mond korrekt zu positionieren, in einem Kalender das Datum des letzten „Neumondes“ suchen (wird in Kalendern durch einen grau oder schwarz ausgefüllten Kreis dargestellt) und die seither verstrichenen Tage zählen. Anschließend den Mond (7) so positionieren, dass die zwei Scheiben, die den Mond darstellen, verdeckt sind, und dann so viele Mondphasensprünge (7) durchführen, wie Tage seit dem letzten „Neumond“ verstrichen sind.

### Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON CALENDARIO COMPLETO E FASI LUNARI

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Lancetta della data (calendario)
5. Finestrella dei mesi
6. Finestrella dei giorni della settimana
7. Fasi lunari

- |      |                                       |
|------|---------------------------------------|
| I.   | Corona di carica e di messa all'ora   |
| II.  | Correttore del giorno della settimana |
| III. | Correttore delle fasi lunari          |
| IV.  | Correttore del mese                   |
| V.   | Correttore della data (calendario)    |
| VI.  | Pennino correttore                    |

---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona di carica e di messa all'ora (I). Non occorre caricare completamente un orologio prima di indossarlo. Non c'è alcun sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione di messa all'ora.

Sollevata in questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) provoca l'arresto dell'orologio (dispositivo di stop secondi). Per regolare l'ora in modo preciso, tirare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B nel momento in cui la lancetta dei secondi (3) si trova in corrispondenza delle ore 12, poi ruotarla per posizionare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) sull'ora desiderata. Quindi premere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A per rimettere in funzione l'orologio.

**NOTA:** se la regolazione dell'ora avviene nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve aver effettuato più di un giro completo dopo l'ultima modifica del giorno della settimana, della data e del mese (4, 5 e 6) per garantire il cambiamento della data a mezzanotte.

---

### Regolazione rapida del calendario:

Se l'orologio è fermo solo da qualche giorno, è più semplice tirare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B e far avanzare le lancette in misura pari al tempo trascorso dall'arresto dell'orologio. Questa procedura permette di conservare la sincronizzazione delle varie indicazioni.

### Regolazione completa del calendario:

Se l'orologio è fermo da più tempo, occorre regolare le indicazioni una a una, partendo dalle indicazioni del giorno precedente a quello in cui si effettua la regolazione dell'ora.

**IMPORTANTE:** non effettuare alcuna regolazione del giorno della settimana, del mese o della data (da 4 a 6) premendo i correttori (II, IV e V) nell'intervallo orario 19:00 - 01:00 del mattino.

### Correzione del giorno della settimana (6):

La correzione del giorno della settimana si effettua azionando il correttore del giorno (II) mediante il pennino correttore (VI) fornito con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare l'indicazione di un giorno. Sulla finestrella del giorno della settimana (6) deve apparire il nome del giorno di ieri.

---

### Correzione del mese (5):

**IMPORTANTE:** per motivi meccanici, non effettuare alcuna regolazione del mese premendo il correttore del mese (5) se la lancetta della data (4) si trova tra il 28 e il 31. Se occorre comunque effettuare una regolazione del mese, è necessario fare avanzare prima la lancetta della data su un giorno compreso tra il 1° e il 27.

Tuttavia, non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo se il cambio del mese viene effettuato tra il 28 e il 31.

La correzione del mese si effettua azionando il correttore del mese (IV) mediante il pennino correttore (VI) fornito con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare l'indicazione di un mese. Se la regolazione si effettua il 1° del mese, la finestrella (5) deve mostrare l'indicazione del mese precedente.

### Correzione della data (4):

La correzione della data si effettua azionando il correttore della data (V) mediante il pennino correttore (VI) fornito con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la data di un giorno. Il passaggio da 31 a 1 determina il cambiamento del mese (5). Regolare l'orologio sulla data di ieri.

**NOTA:** l'orologio non tiene conto del numero di giorni del mese, pertanto sarà necessario regolare manualmente i mesi con meno di 31 giorni mediante il correttore della data (V).

### Completamento della regolazione:

Tirare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B, quindi far avanzare le lancette fino ad ottenere le indicazioni corrette di data e ora. Premere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

---

### Regolazione delle fasi lunari:

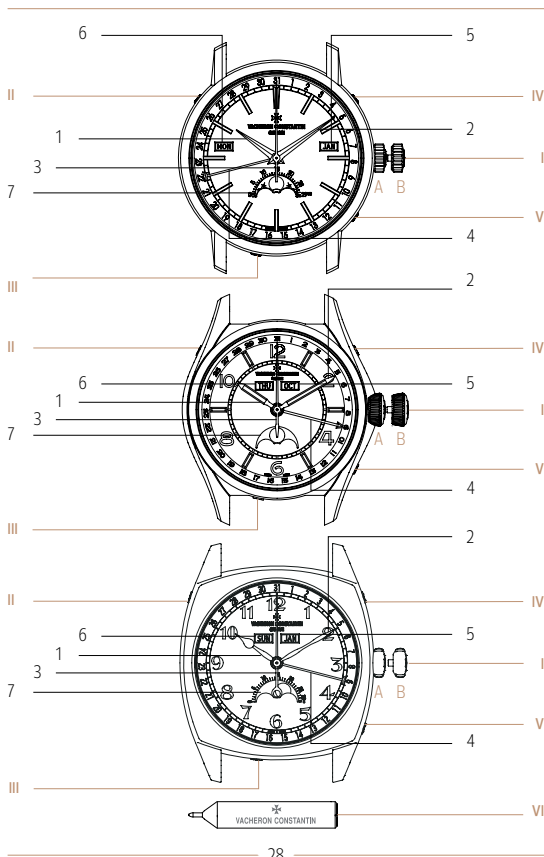
**IMPORTANTE:** non effettuare alcuna regolazione delle fasi lunari premendo il correttore delle fasi lunari (III) tra le ore 10:00 e le ore 14:00.

La correzione della fase lunare si effettua azionando il correttore delle fasi lunari (III) mediante il pennino correttore (VI) fornito con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare il disco lunare (7) di un giorno.

Per posizionare correttamente la luna, cercare su un calendario la data del "novilunio" precedente (indicato sui calendari da un cerchietto pieno di colore grigio o nero) e il numero di giorni trascorsi da tale data. Posizionare quindi l'indicatore lunare (7) in modo che i due dischi che rappresentano la luna rimangano nascosti, poi effettuare tante modifiche della fase lunare (7) quanti sono i giorni trascorsi dal "novilunio" precedente.

### Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



## RELOJ AUTOMÁTICO CON CALENDARIO COMPLETO Y FASES LUNARES

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Segundero
4. Aguja de la fecha (calendario)
5. Ventanilla de los meses
6. Ventanilla de los días de la semana
7. Fase lunar

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector del día de la semana
- III. Corrector de la fase lunar
- IV. Corrector del mes
- V. Corrector de la fecha (calendario)
- VI. Lápiz corrector

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado y ajuste de la hora (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) detiene la marcha del reloj (parada de segundos). Para un ajuste preciso de la hora, tire de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B en el momento en que el segundero (3) se encuentra en las 12 horas y, después, gire la corona hasta que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

**OBSERVACIÓN:** si el ajuste de la hora se lleva a cabo por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de día de la semana, fecha y mes (4, 5 y 6) para garantizar que el cambio de fecha se produzca a medianoche.

---

### Ajuste rápido del calendario:

Si el reloj ha estado parado solo unos días, la forma más simple de ajustar la fecha es tirar de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B y avanzar las agujas el tiempo transcurrido desde que se detuvo la marcha del reloj. De esta forma se conserva la sincronización de todas las indicaciones del reloj.

### Ajuste completo del calendario:

Si el reloj ha estado parado más tiempo, deberá ajustar todas las indicaciones, una por una, comenzando por las indicaciones de la víspera del día en que pone en hora el reloj.

**IMPORTANTE:** no efectúe ningún ajuste del día de la semana, del mes o de la fecha (de 4 a 6) pulsando los correctores (II, IV y V) entre las 19:00 y la 01:00.

### Corrección del día de la semana (6):

Corrija el día de la semana pulsando el corrector del día de la semana (II) con el lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, la fecha avanza un día. En la ventanilla del día de la semana (6) debe aparecer la víspera.

---

### Corrección del mes (5):

**IMPORTANTE:** por motivos mecánicos, no corrija el mes pulsando el corrector del mes (IV) si la aguja de la fecha (4) se encuentra entre el 28 y el 31. En caso de que deba efectuar una corrección a pesar de lo indicado anteriormente, deberá avanzar previamente la aguja de la fecha a un día entre el 1 y el 27.

No obstante, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo si el cambio del mes se realiza entre el día 28 y el 31.

La corrección del mes se realiza pulsando el corrector del mes (IV) con la ayuda del lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada presión sobre el corrector del mes (IV) hace avanzar un mes la indicación del mes. Si el ajuste se efectúa el primer día del mes, en la ventanilla del mes (5) debe aparecer el mes precedente.

### Corrección de la fecha (4):

Corrija la fecha pulsando el corrector de la fecha (V) con la ayuda del lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada presión sobre el corrector hace avanzar la fecha un día. El paso de 31 a 1 provoca el cambio de mes (5). Ajuste la fecha de la vispera.

**OBSERVACIÓN:** el reloj no tiene en cuenta el número de días del mes y será necesario corregir manualmente los meses con menos de 31 días con la ayuda del corrector de la fecha (V).

### Últimos ajustes:

Tire de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B y avance las agujas hasta que indiquen la fecha y la hora exactas. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

---

### Ajuste de la fase lunar:

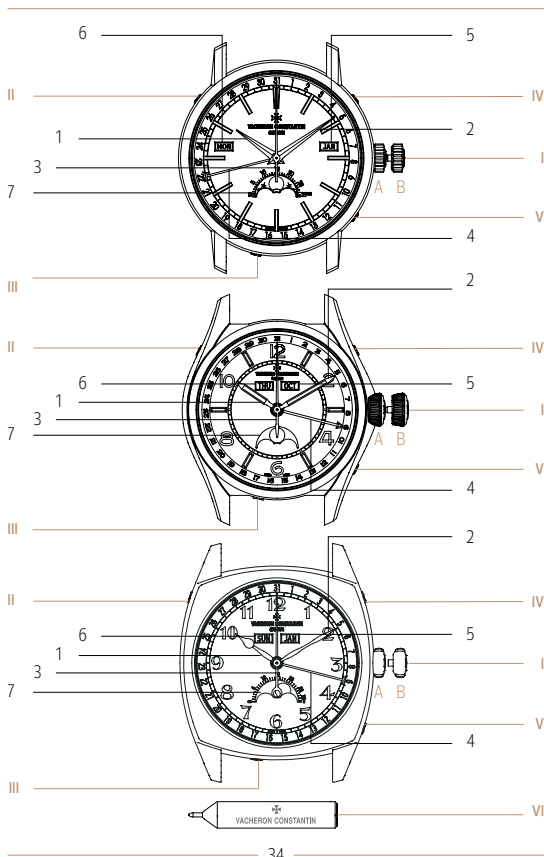
**IMPORTANTE:** no ajuste la fase lunar pulsando el corrector de la fase lunar (III) entre las 10:00 y las 14:00.

La fase lunar se ajusta pulsando el corrector de la fase lunar (III) con la ayuda del lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada presión sobre el corrector hace avanzar el disco de la luna (7) un día. Para corregir la posición de la luna, busque en un calendario la fecha de la última «luna nueva» (indicada en los calendarios mediante un círculo relleno de color gris o negro) y cuente el número de días transcurridos desde entonces. Posicione la luna (7) de modo que los 2 discos que representan la luna no queden a la vista. A continuación, haga saltar la indicación de la fase lunar (7) tantas veces como el número de días transcurridos desde la última «luna nueva».

### Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.





## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM CALENDÁRIO COMPLETO E FASE DA LUA

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos
4. Ponteiro da data (calendário)
5. Janela dos meses
6. Janela dos dias da semana
7. Fases da lua

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector do dia da semana
- III. Corrector das fases da lua
- IV. Corrector do mês
- V. Corrector da data (calendário)
- VI. Estilete corrector

---

## Instruções para a regulagem

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda dando algumas voltas na coroa de corda e de acerto da hora (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. Não há bloqueio da coroa de corda e de acerto da hora (I) no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) provoca a paragem do relógio (dispositivo stop segundos). Para acertar a hora com precisão, puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B no exacto momento em que o ponteiro dos segundos (3) passar pelas 12 horas; depois, rodar a coroa para colocar os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A, para o relógio reiniciar a marcha.

**NOTA:** Se o acerto da hora for feito na parte da tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter efectuado mais de uma volta completa após a última mudança de dia e de data (ponteiros 4 e janelas 5 e 6) para garantia de mudança da data à meia-noite.

---

### Acerto rápido do calendário:

Se o relógio tiver estado parado apenas alguns dias, é mais fácil puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B e avançar os ponteiros para cobrirem o espaço de tempo que passou após a paragem do relógio. Esta forma de proceder permite manter a sincronização das diferentes indicações.

### Acerto completo do calendário:

Se o relógio tiver estado parado durante muito tempo, é preciso acertar todas as indicações uma a uma, começando pelas indicações da véspera do dia em que está a fazer o acerto.

**IMPORTANTE:** Não fazer qualquer acerto do dia da semana, do mês ou do calendário (4 a 6) carregando os correctores (II, IV e V) entre as 19h e a 1h da manhã.

### Correcção do dia da semana (6):

A correcção do dia da semana é feita acionando o corrector do dia da semana (II) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a indicação avançar um dia. Fazer surgir na janela do dia da semana (6) o nome do dia de ontem.

---

### Correcção do mês (5):

**IMPORTANTE:** Por razões mecânicas, não deve ser feito qualquer acerto de mês carregando nos correctores de mês (IV) se o ponteiro da data (4) se encontrar entre os dias 28 e 31. Se, mesmo assim, for preciso efectuar um acerto no mês, será preciso avançar antecipadamente o ponteiro da data em um dia entre o 1º e o 27. Não há qualquer risco de danificar o mecanismo se a mudança de mês for feita entre os dias 28 e 31.

A correcção do mês é feita accionando o botão corrector do mês (IV) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a indicação avançar um mês. Se o acerto for feito no primeiro dia do mês, indicar o mês anterior na janela (5).

### Correcção da data (4):

A correcção da data é feita accionando o corrector de data (V) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a data avançar um dia. A passagem de 31 a 1 provoca a mudança de mês (5). Acertar a data para ontem.

**NOTA:** O relógio não considera o número de dias dos meses, pelo que é preciso compensar manualmente os meses com menos de 31 dias com o corrector de data (V).

### Finalização do acerto:

Puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B e, em seguida, avançar os ponteiros até obter a indicação correcta de data e hora. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

---

### Acerto da fase da lua:

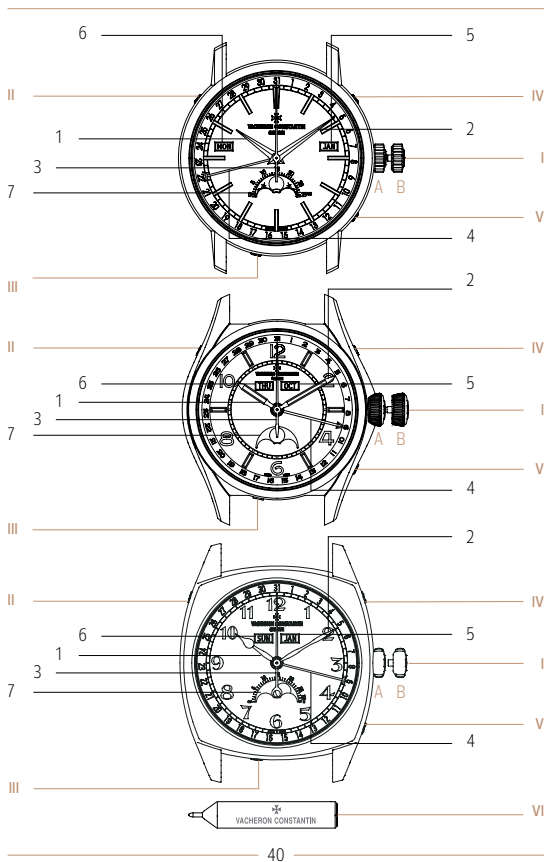
**IMPORTANTE:** Não fazer qualquer acerto das fases da lua carregando o corrector das fases da lua (III) entre as 10 h e as 14h.

A correcção da fase da lua é feita accionando o corrector das fases da lua (III) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso faz o disco da lua (7) avançar um dia.

Para posicionar correctamente a lua, procurar num calendário a data da última «lua nova» (indicada por um círculo cheio cinzento ou preto nos calendários) e o número de dias passados entretanto. Em seguida, colocar o indicador da lua (7) de maneira que os 2 discos representando a lua fiquem escondidos e pressionar o pistão das fases da lua (7) o número de vezes correspondente ao número de dias que passaram desde a última «lua nova».

### Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С АУТОПОДЗАВОДОМ, ПОЛНЫМ КАЛЕНДАРЕМ И УКАЗАТЕЛЕМ ФАЗ ЛУНЫ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Секундная стрелка
4. Стрелка указателя даты (число месяца)
5. Апертура месяца
6. Апертура дня недели
7. Фаза Луны

- I. Головка завода и установки времени
- II. Корректор дня недели
- III. Корректор фазы Луны
- IV. Корректор месяца
- V. Корректор даты (число месяца)
- VI. Ручка-корректор

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их нужно завести, повернув головку завода и установки времени (I) на несколько оборотов. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. По окончании операции завода головка завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Положение для установки времени.

Выдвижение головки завода и установки времени (I) в это положение вызывает остановку часов (функция остановки секунда). Для точной установки времени следует выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В в тот момент, когда секундная стрелка (3) находится на отметке 12 часов, и поворачивать ее до установки часовой и минутной стрелок (1 и 2) на нужное время. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если установка времени выполняется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить больше одного оборота с момента последней смены дня недели, даты и месяца (4,5 и 6), чтобы смена даты произошла в полночь.

### Быстрая настройка календаря

Если часы остановились всего несколько дней назад, то самый

простой способ настройки – выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В и перевести стрелки вперед на время, прошедшее с момента остановки часов. Этот способ обеспечивает синхронную смену показаний всех указателей.

### Полная настройка календаря

Если часы были остановлены на длительное время, необходимо последовательно настроить показания всех указателей, сначала на тот день, который предшествует дню установки времени.

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производить настройку даты, месяца или дня недели (4, 5 и 6) при помощи соответствующих корректоров (II, IV и V) в период между 19:00 и 01:00.

### Настройка дня недели (6)

Настройку дня недели можно выполнить, нажимая на корректор дня недели (II) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор переводит показание на один день вперед. Установить в апертуре дня недели (6) вчерашний день.

### Настройка месяца (5)

**ВАЖНО:** в силу особенностей конструкции ни в коем случае не производить настройку месяца при помощи корректора месяца (IV), когда стрелка даты (4) находится между числами 28 и 31. Если корректировка месяца все-таки необходима, следует предварительно перевести стрелку даты на число между 1 и 27.

Механизм не будет поврежден, если корректировка месяца будет выполнена в период между 28 и 31 числом

Настройку месяца можно выполнить, нажимая на корректор месяца (IV) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор переводит показание на один месяц вперед. Если настройка показаний выполняется в первый день месяца, установить в апертуре месяца (5) предыдущий месяц.

### Настройка даты (4)

Настройку даты можно выполнить, нажимая на корректор даты (V) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор переводит показание на один день вперед. При переходе с 31 на 1-е число происходит смена месяца (5). Установить показания даты на вчерашний день.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы не делают поправку на число дней в месяце, поэтому для месяцев с числом дней менее 31 необходимо вносить поправку вручную с помощью корректора даты (V).

### Завершение настройки

Установить головку завода и установки времени (I) в положение В и перевести стрелку вперед до установки текущих показаний даты и времени. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А.

### Настройка фазы Луны

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производить настройку указателя фазы Луны при помощи корректора фазы Луны (III) в период между 10:00 и 14:00.

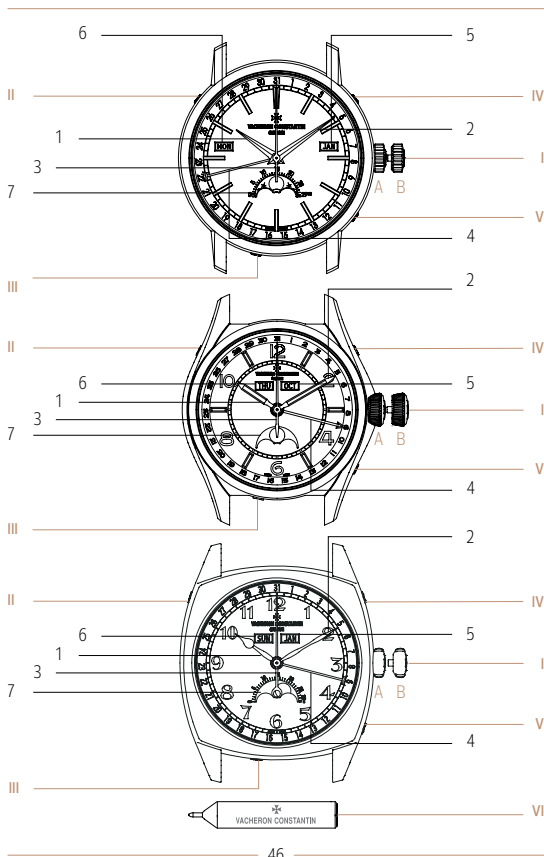
Настроить фазу Луны, нажимая на корректор фазы Луны (III) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор переводит лунный диск (7) на один день вперед.

Для правильной настройки фазы Луны определить по календарю дату последнего новолуния (отмечается полным серым или черным кругом) и подсчитать количество прошедших с тех пор дней. Затем установить фазу Луны (7) так, чтобы оба диска луны были скрыты, и переключить указатель фазы Луны (7) столько раз, сколько дней прошло с последнего новолуния.

### Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## 自动上链腕表配备 全日历和月相



1. 时针
2. 分针
3. 秒针
4. 日期指针 (日历)
5. 月份显示窗
6. 星期显示窗
7. 月相显示

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 星期调校按钮
- III. 月相调校按钮
- IV. 月份调校按钮
- V. 日期调校按钮 (日历)
- VI. 调校笔

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

#### A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链和时间调校表冠 (I) 几圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链和时间调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

#### B：调校时间的位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至该位置，腕表会停止走时（停秒装置）。为精确调校时间，当秒针 (3) 经过 12 点钟位置时，拉出上链和时间调校表冠 (I) 至位置 B，然后转动表冠将时针和分针 (1 和 2) 拨至所需时间。再将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

**注意事项：**若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校星期、日期和月份 (4、5 和 6) 后，已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

### 快速调校日历：

若腕表只停止走时了数天，建议将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至 B 位置，然后转动表冠以顺时针方向调校指针，由停止走时一刻起至正确的时间和日期。这方法能确保所有显示功能同步运作。

### 全面调校日历：

若腕表已长时间停止走时，所有显示功能必须逐一进行调校。各显示指针应设置在调校时间前一天的日期。

**重要事项：**切勿在晚上 7 点至凌晨 1 点之间按压调校按钮 (II、IV 和 V) 进行日期、月份和星期 (4 至 6) 调校。

### 星期调校 (6)：

借助腕表配备的调校笔 (VI) 按压星期调校按钮 (II) 进行调校。每按压一下调校按钮，指针就会前进一天，直至星期显示窗 (6) 显示前一天的星期天数。

### 月份调校 (5)：

**重要事项：**为确保腕表的正确运行，切勿在日期指针 (4) 位于 28 至 31 日的时候按压月份调校按钮 (IV) 进行月份调校。如果仍需在此期间进行月份调校，则需先将日期指针调至 1 日至 27 日之间的任何一个日期，然后再进行月份调校。

尽管如此，如果在 28 日至 31 日之间进行了日期调校，也并不会损坏腕表机械结构。

借助腕表配备的调校笔 (VI) 按压月份调校按钮 (IV) 进行调校。每按压一下调校按钮，就会前进一个月。如果在每个月第 1 天进行调校，则会在月份显示窗 (5) 里显示上一个月。



#### 日期调校 (4) :

借助腕表配备的调校笔 (VI) 按压日期调校按钮 (V) 进行调校。每按压一下调校按钮，日期就会前进一天。每逢月末月初交汇之际，月份指针 (5) 便会前进一格。将日期设定为前一天的日期。

**注意事项：**腕表并没有考虑到每月天数变化，逢天数少于 31 天的月份则需使用日期调校按钮 (V) 进行手动调校。

#### 完成调校：

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至位置 B，然后以顺时针方向转动表冠调校指针至正确的时间和日期。再将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

#### 月相调校：

**重要事项：**切勿在早上 10 点至下午 2 点之间按压月相调校按钮 (III) 来进行月相调校。

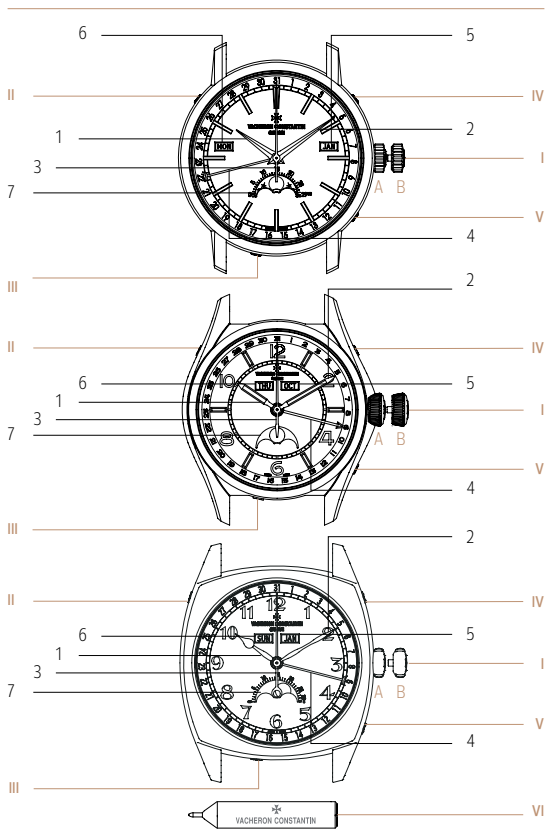
借助腕表配备的调校笔 (VI)，按压月相调校按钮 (III) 来调校月相。每按压调校按钮一次，月相显示盘 (7) 就会前进一天。

为正确设定月相，请参阅日历，找出上一次“新月”（以全灰或全黑的圆圈标识）至今所经过的天数。随后设定月相显示 (7)，让代表月亮的两个圆盘隐藏起来，随后按压调校按钮 (V)，按压次数要与上一次“新月”至今的天数相同。

#### 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

## 全日曆和月相 自動上鏈腕錶



1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 日期指針（日曆）
5. 月份顯示窗
6. 星期顯示窗
7. 月相顯示

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 星期調校按鈕
- III. 月相調校按鈕
- IV. 月份調校按鈕
- V. 日期調校按鈕（日曆）
- VI. 調校筆

## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

#### A：推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

#### B：調校時間的位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至該位置，腕錶會停止走時（停秒裝置）。為精確調校時間，當秒針 (3) 經過 12 點鐘位置時，拉出上鏈和時間調校錶冠 (I) 至位置 B，然後轉動錶冠將時針和分針 (1 和 2) 撥至所需時間。再將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

**注意事項：**若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校星期、日期和月份 (4、5 和 6) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

### 快速調校日曆：

若腕錶只停止走時了數天，建議將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至 B 位置，然後轉動錶冠以順時針方向調校指針，由停止走時一刻起至正確的時間和日期。這個方法能確保所有顯示功能同步運作。

### 全面調校日曆：

若腕錶已長時間停止走時，所有顯示功能必須逐一進行調校。各顯示指針應設置在調校時間前一天的日期。

**重要事項：**切勿在晚上 7 點至凌晨 1 點之間按壓調校按鈕 (II、IV 和 V) 進行日期、月份和星期 (4 至 6) 調校。

### 星期調校 (6)：

借助腕錶配備的調校筆 (VI) 按壓星期調校按鈕 (II) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，指標就會前進一天，直至星期顯示窗 (6) 顯示前一天的星期數。

### 月份調校 (5)：

**重要事項：**為確保腕錶的正確運行，切勿在日期指針 (4) 位於 28 至 31 日的時候按壓月份調校按鈕 (IV) 進行月份調校。如果仍需在此期間進行月份調校，則需先將日期指針調至 1 日至 27 日之間的任何一個日期，然後再進行月份調校。

儘管如此，如果在 28 日至 31 日之間進行了日期調校，也並不會損壞腕表機械結構。

借助腕錶配備的調校筆 (VI) 按壓月份調校按鈕 (IV) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，就會前進一個月。如果在每個月第 1 天進行調校，則會在月份顯示窗 (5) 裡顯示上一個月。

#### 日期調校 (4) :

借助腕錶配備的調校筆 (VI) 按壓日期調校按鈕 (V) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，日期就會前進一天。每逢月末月初交匯之際，月份指針 (5) 便會前進一格。將日期設定為前一天的日期。

**注意事項：**腕錶並沒有考慮到每月天數變化，逢天數少於 31 天的月份則需使用日期調校按鈕 (V) 進行手動調校。

#### 完成調校：

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至位置 B，然後以順時針方向轉動錶冠調校指針至正確的時間和日期。再將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

#### 月相調校：

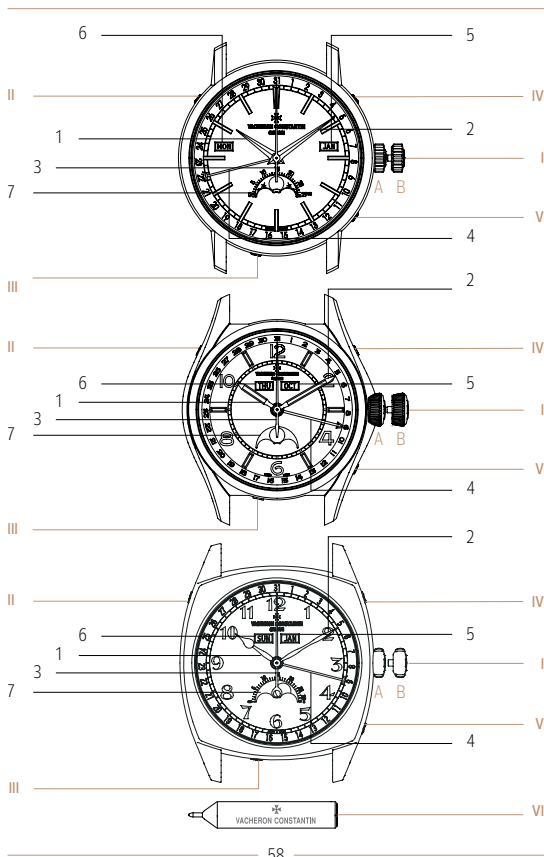
**重要事項：**切勿在早上 10 點至下午 2 點之間按壓月相調校按鈕 (III) 來進行月相調校。

借助腕錶配備的調校筆 (VI)，按壓月相調校按鈕 (III) 來調校月相。每按壓調校按鈕一次，月相顯示盤 (7) 就會前進一天。

為正確設定月相，請參閱日曆，找出上一次「新月」（以全灰或全黑的圓圈標識）至今所經過的天數。隨後設定月相顯示 (7)，讓代表月亮的兩個圓盤隱藏起來，隨後按壓調校按鈕 (V) 按壓次數要與上一次「新月」至今的天數相同。

#### 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。



## 自動巻き, コンプリートカレンダー, ムーンフェイズ表示

1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 日付(カレンダー)の針
5. 月の窓
6. 曜日の窓
7. ムーンフェイズ

- I. 巻上げと時刻調整のリユーズ
- II. 曜日のコレクター
- III. ムーンフェイズコレクター
- IV. 月のコレクター
- V. 日付(カレンダー)のコレクター
- VI. コレクターペン

## 調整の方法

### 巻上げと時刻調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A：ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は巻上げと時刻調整のリューズ (I) を数回回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げと時刻調整のリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんのでメカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B：時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、時計の作動が停止します。正確な時間調整をするには、秒針 (3) が 12 時を指す時に巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、希望の時刻に時針と分針 (1 と 2) を合わせます。リューズ (I) をポジション A に押し込むとウォッチは動き出します。

**ご注意：**時刻合わせを午後に行った場合、時針 (1) は曜日と日付、月 (4、5、6) が最後に変更された時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

### 日付のクイック調整：

数日前に止まっただけであれば、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、止まっていた時間の分だけ針を進めます。この方法だと各表示をそのまま連動させることができます。

### 日付のトータル調整：

ウォッチが止まっていた時間が長かったら、一つ一つ表示の調整をしなければなりません。まず時刻合わせをする前日の表示に調整します。

**重要：**19 時から午前 1 時の間に月、日付、曜日 (4～6) のコレクター (II、IV、V) を押してカレンダーの調整をすることは避けて下さい。

### 曜日 (6) の調整：

曜日の調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) で曜日のコレクター (II) を押して行います。一度押すことに曜日が一歩進みます。曜日の窓 (6) にまず前日の曜日表示させます。

## 月 (5) の調整：

**重要：**メカニズム上、日付の針 (4) が 28 と 31 の間にある時は、月のコレクター (IV) を押し月を修正することは絶対にしないでください。その間に月の修正をしなければならぬ場合は、あらかじめ日付の針を 1 から 27 の間に進めてください。

しかしながら、28 から 31 の間に月の修正をしても、メカニズムを損傷する恐れはありません。

月の調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) で、月のコレクター (IV) を押し行います。一度押すごとに月が 1 か月進みます。月の一日に調整をする場合は、月の窓 (5) に前月を表示させます。

## 日付 (4) の調整：

日付の調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) で日付のコレクター (V) を押し行います。一度押すごとに日付が一日進みます。日付が 31 日を越すと月の表示 (5) が変わります。日付を前日に合わせます。

**ご注意：**ウォッチは大小の月を自動的に調整しませんので、小の月には日付コレクター (V) を用い、手作業で調整します。

## 最終調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、針を進めながら正しい日付と時刻に合わせます。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

## ムーンフェイズの調整：

**重要：**午前 10 時から 14 時の間にはムーンフェイズコレクター (III) を使ったムーンフェイズの調整は絶対に行わないで下さい。

ムーンフェイズの調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) でムーンフェイズコレクター (III) を押し行います。1 度押すとムーンフェイズのディスク (7) が一日進みます。

月を正確な位置に置くには、まず前回の「新月」の日をカレンダーで探します。(カレンダーにグレーまたは黒の円で記してあります。) その日から今日まで経過した日数を数えます。月 (7) を表わす 2 枚のディスクが隠れるように合わせた後、前回の「新月」の日から経過した日数だけムーンフェイズ (7) をジャンプさせます。

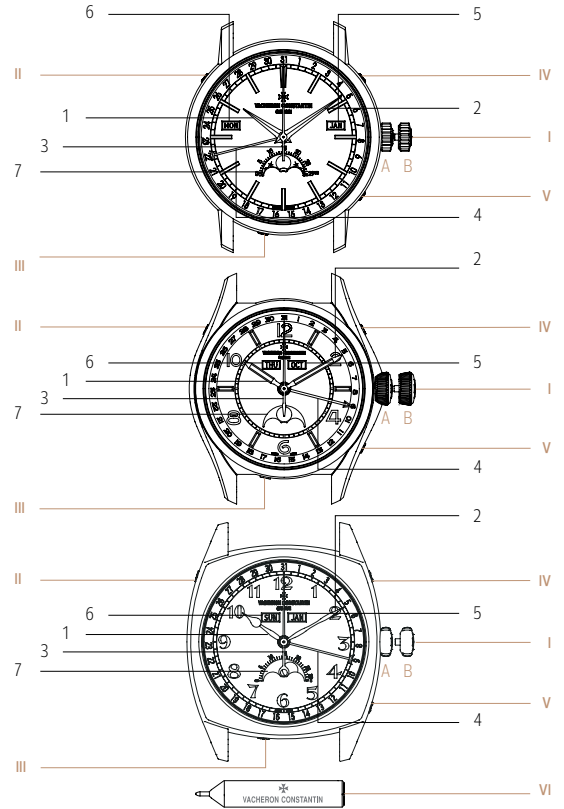
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع تقويم كامل و مراحل القمر

- .1 عقرب الساعات
- .2 عقرب الدقائق
- .3 عقرب الثواني
- .4 عقرب التاريخ (التقويم)
- .5 نافذة الأشهر
- .6 نافذة أيام الأسبوع
- .7 أطوار القمر

- .I تاج التعبئة وضبط الوقت
- .II مصحح أيام الأسبوع
- .III مصحح أطوار القمر
- .IV مصحح الشهر
- .V مصحح التاريخ (التقويم)
- .VI قلم التصحيح





## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (I) وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وعندما تكون الساعة متروكة لفترة من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (II) بضع دورات. من غير المجدي تعبئة الساعة للآخر إذا كان يراود ارتداؤها. لا يوجد سد يقف عنده تاج التعبئة وضبط الوقت (II) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية من مواصلة التعبئة.

### B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (II) إلى هذا الوضع، تقف الساعة (جهاز بدون الثانية). ولضبط الوقت بدقة، اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (II) إلى الوضع B لحظة مرور عقرب الثواني (3) بعلامة الساعة 12، ثم أدر التاج (II) لضبط عقارب الساعات والدقائق (1 و 2) على الوقت المطلوب. ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (II) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

**ملاحظة:** إذا كان ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير ليوم الأسبوع، والتاريخ والشهر (4 و 5 و 6). لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

### الضبط السريع للتقويم:

إذا كانت ساعتك قد توقفت منذ بضع أيام فقط، يكون من الأسهل سحب تاج التعبئة وضبط الوقت (I) إلى الوضع B وتقديم العقربين بمقدار ما مر من وقت منذ توقف الساعة. تتيح لك هذه الطريقة المحافظة على مزامنة مختلف البيانات.

### الضبط الكامل للتقويم:

إذا توقفت ساعتك منذ مدة أطول، يتعين عليك ضبط كل البيانات واحدة تلو الأخرى، بدءاً ببيانات اليوم السابق ليوم قيامك بضبط الوقت.

**هام:** لا ينبغي إجراء أي ضبط ليوم الأسبوع أو الشهر أو التاريخ (4 إلى 6) بالضغط على مصحح الشهر والتاريخ واليوم (II و IV و V) بين الساعة 7:00 مساءً والساعة 1:00 صباحاً.

### تصحيح يوم الأسبوع (6):

يتم تصحيح يوم الأسبوع بتشغيل مصحح اليوم (III) بواسطة قلم التصحيح (VI) المقدم مع الساعة. كل ضغط على الزر المصحح تقدم المؤشر يوماً واحداً. اجعل بيان نافذة أيام الأسبوع (6) يشير إلى يوم أمس.

### تصحيح الشهر (5):

**هام:** لأسباب ميكانيكية، لا ينبغي إجراء أي ضبط للشهر بالضغط على مصحح الشهر (IV) إذا كان عقرب التاريخ (4) موجوداً بين 28 و 31. إذا استدعى الأمر ضبط الأشهر، يجب تقديم عقرب التاريخ (4) مسبقاً بيوم واحد ما بين 1 و 27. لكن لا خوف من أن تتضرر الآلية إذا تم تغيير الأشهر ما بين 28 و 31.

يتم تصحيح الشهر (5) بالضغط على الزر المصحح للشهر (IV) بقلم التصحيح (VI) المقدم مع الساعة. تؤدي كل ضغط على الزر المصحح للشهر (IV) إلى تقديم البيان شهراً. وإذا كان الضبط أول الشهر، ضح بيان نافذة الأشهر (5) على الشهر السابق.

#### تصحيح التاريخ (4):

يتم تصحيح التاريخ بالضغط على المصحح للتاريخ (V) بقلم التصحيح (VI) المقدم مع الساعة. كل ضغطة على مصحح التاريخ (V) تقدم التاريخ يوماً. يؤدي الانتقال من 31 إلى 1 إلى تغيير الشهر (5). اضبط بيان التاريخ على يوم أمس. **ملاحظة:** لا تأخذ الساعة في الحسبان عدد أيام الشهر وبالتالي لا بد من تعويض اختلاف هذا العدد باليد في الأشهر الأقل من 31 يوماً، باستخدام زر تصحيح التاريخ (V).

#### إنهاء الضبط:

اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع B لتقديم العقربين حتى تحصل على بيان التاريخ والوقت الصحيحين. ثم ادفع التاج (A) معيداً إياه إلى الوضع A.

#### ضبط طور القمر:

**هام:** لا ينبغي إجراء أي ضبط لأطوار القمر بالضغط على مصحح أطوار القمر (III) بين الساعة 10:00 صباحاً والساعة 2:00 بعد الظهر. يتم تصحيح طور القمر بالضغط على مصحح أطوار القمر (III) بقلم التصحيح (VI) المقدم مع الساعة. تؤدي كل ضغطة إلى تقديم قرص القمر يوماً واحداً. ولوضع القرص في الموضع الصحيح، ابحث في تقويم ما عن تاريخ ولادة "آخر قمر" (يشار إليه بدائرة كاملة رمادية أو سوداء على التقويم) وعدّ الأيام المنقضية منذ ذلك التاريخ. ثم ضع مؤشّر القمر (7) بحيث يختفي القرصان المذهبان اللذان يمثلان القمر ثم اضغط عدد مرات يساوي عدد الأيام المنقضية على ولادة "آخر قمر".

#### مقاومة الماء

اختبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)